



Direktion für Finanzen, Personal und Informatik  
Präsidialdirektion  
Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie  
Direktion für Bildung, Soziales und Sport  
Direktion für Tiefbau, Verkehr und Stadtgrün  
Finanzinspektorat

---

Sitzung vom 23. September 2021, Traktandum 3

SRB Nr. 2021-324

---

### Produktegruppen-Budget 2022 (Abstimmungsbotschaft)

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Vortrag des Gemeinderates vom 30. Juni 2021 betreffend Produktegruppen-Budget 2022.
2. Er beschliesst folgende Änderungen:

Zu GuB / PRD:

Stadtrat	PG10000	Die Beiträge an die Fraktionen sind auf jährlich CHF 6'400.00 pro Fraktion zu limitieren. Das Budget soll dementsprechend um Fr. 8'640.00 reduziert werden. (39 Ja, 23 Nein, 14 Enthaltungen)
Stadtrat	PG10000	Das PGB 2022 ist für die Durchführung von Zusatzsitzungen im 2022 um CHF 55'000.00 zu erhöhen. (40 Ja, 33 Nein, 1 Enthaltung)
Gleichstellung	PG100300	Auf das Streichen der Massnahme 2.1 Jugendprojekt sexuelle Integrität im öffentlichen Raum ist zu verzichten und die dafür vorgesehenen Fr. 15'000.- sind wieder einzustellen. (47 Ja, 25 Nein, 1 Enthaltung)
Gleichstellung	PG100300	Auf die Reduktion Projektleitung um 10% sei zu verzichten im PGB 2022 entsprechend wieder Fr. 3'500.- einzustellen. (45 Ja, 30 Nein, 1 Enthaltung)
Kultur Stadt Bern	PG110000	Die Reduktion der Unterstützung von Laienchören und -orchestern (Kredit Breitenkultur) von Fr. 40'000 sei rückgängig zu machen. (53 Ja, 22 Nein, 1 Enthaltung)
Kultur Stadt Bern	PG110000	Die Stadtgalerie soll weiter betrieben werden und die dafür notwendigen Fr. 156'000 im PGB 2022 sowie Fr. 218'000 für 2023 und 2024 im IAFP sollen wiedereingestellt werden. Die Stadtgalerie als wichtiger und geschichtsträchtiger Berner Kultur- und Kunsttreffpunkt soll erhalten bleiben. (47 Ja, 29 Nein, 0 Enthaltungen)

## Zu SUE:

Direktionsstabsdienste	PG200100	Das Projekt "Dialog 3" sei mit Fr. 10'000.- weiterzuführen. (40 Ja, 31 Nein, 3 Enthalten)
Kantonspolizei	PG210100	Löschung Kennzahl 6 und 7. (69 Ja, 3 Nein, 2 Enthalten)
Polizeiinspektorat	PG230200	Auf die Streichung des Beitrags an die Fanarbeit von 50'000.- Franken wird verzichtet und der Globalkredit entsprechend erhöht. (59 Ja, 11 Nein, 4 Enthalten)
Polizeiinspektorat	PG230300	Erhöhung des Kredits PG 230200 um CHF 30'000.00. (41 Ja, 33 Nein, 0 Enthalten)
Polizeiinspektorat	PG230400	Löschung Steuerungsvorgabe 8. (72 Ja, 0 Nein, 2 Enthalten)
Polizeiinspektorat	PG230440	Die Besetzung der 0.5 Vollzeitstelle Fremdenpolizei/Spezialdienst für die Umsetzung des AIG ist wie geplant vorzunehmen und es sind dafür CHF 61'000 im Budget einzustellen. (52 Ja, 20 Nein, 1 Enthalten)
Amt für Erwachsenen- und Kindes-schutz	PG280200	Auf die Kürzungen in der Höhe von CHF 12'500.00 im Projekt Partnergewalt in den Quartieren ist zu verzichten. (48 Ja, 24 Nein, 2 Enthalten)

## Zu BSS:

Schulamt	PG320200	Die Steuerungsvorgabe 1) Anteil pädagogisch ausgebildetes Personal in der Tagesbetreuung (P210) soll wie folgt umformuliert werden: "Sollvorgabe: min. 60%". (58 Ja, 16 Nein, 1 Enthalten)
Schulamt	PG320210	Auf die Sparmassnahme «Reduktion pädagogisch ausgebildetes Personal in Tagesschulen» in der Höhe von CHF 15'416.67 ist zu verzichten. FIT Liste IAFP (58 Ja, 16 Nein, 1 Enthalten)
Schulamt	PG320300	Auf die Streichung des Beitrags Ludothek Bern West im umfach von CHF 21'200.- wird verzichtet. FIT: 320300-1b (54 Ja, 16 Nein, 5 Enthalten)
Familie & Quartier Stadt Bern	PG330100	Auf die Streichung des Beitrags an den Wunderplunder sei zu verzichten und der Globalkredit um 14'000.- zu erhöhen. (45 Ja, 23 Nein, 7 Enthalten)
Familie & Quartier Stadt Bern	PG330100	Auf die Kürzung der Jugendkulturpauschale sei zu verzichten und der Globalkredit um 20'000.- zu erhöhen. (40 Ja, 28 Nein, 6 Enthalten)
Familie & Quartier Stadt Bern	PG330100	Auf die Kürzung der Mittel für Selbstverteidigungskurse um 36'000.- sei zu verzichten und der Globalkredit entsprechend zu erhöhen. (43 Ja, 31 Nein, 0 Enthalten)
Pinto	PG330200	"Das übergeordnete Ziel zu Pinto ist wie folgt anzupassen: ""Personen in schwierigen sozialen Situationen, die sich vorwiegend oder oft im öffentlichen Raum aufhalten, haben einen niederschweligen Zugang zu sozialer Beratung, Begleitung, Unterstützung und Vermittlung an Fachstellen und Institutionen. (35 Ja, 34 Nein, 6 Enthalten)

Familie & Quartier Stadt Bern	PG330400	Auf die Sparmassnahme Optimierungen in Tagis/Tageschulen sei zu verzichten und der Globalkredit entsprechend um 361'987.- zu erhöhen. FIT-Liste IAFP (43 Ja, 20 Nein, 10 Enthaltungen)
SZMD	PG360100	Die Steuerungsvorgabe 5 "Anteil Kindergartenkinder mit Prophylaxeunterweisung" soll gestrichen werden. (71 Ja, 1 Nein, 3 Enthaltungen)
SZMD	PG360100	Die Steuerungsvorgabe 6 "Anteil Schulkinder mit Prophylaxeunterweisung " soll gestrichen werden. (71 Ja, 1 Nein, 3 Enthaltungen)
SZMD	PG360100	Die Kennzahl 1 "Anzahl der Prophylaxe Unterrichtsstunden" soll gestrichen werden. (71 Ja, 1 Nein, 3 Enthaltungen)
SZMD	PG360100	Bei den Kennzahlen 3, 4 und 5 soll "Befund" in "Kariesbefund" geändert werden. (71 Ja, 2 Nein, 2 Enthaltungen)
SZMD	PG360100	Anpassung von Kennzahl 5 "Anzahl untersuchte Schülerinnen und Schüler mit Befund" zu "Anteil untersuchte Schülerinnen und Schüler mit Befund". (72 Ja, 0 Nein, 3 Enthaltungen)
SZMD	PG360100	Auf die Sparmassnahme «Effizienzsteigerung Schuluntersuch» in der Höhe von CHF 25'000 ist zu verzichten. (41 Ja, 28 Nein, 6 Enthaltungen)
Gesundheitsdienst	PG370100	Die Aufstockung der Schulsozialarbeit soll im Umfang des vom Stadtrat beschlossenen Rahmens um zusätzliche 170 Stellenprozent erfolgen. Der Globalkredit soll entsprechend um CHF 250 000 erhöht werden. FIT: 370100-1b (54 Ja, 20 Nein, 1 Enthaltungen)
Gesundheitsdienst	PG370100	Auf die Reduktion des Gesundheitsinspektorats von 100- auf 50%-Stellenprozent ist zu verzichten und der Globalkredit im PGB 2022 um CHF 8'500.00 zu erhöhen. (63 Ja, 12 Nein, 0 Enthaltungen)
Sportamt	PG380220	Erhöhung des Kontos PGB 380220 um CHF 42'000.00 auf CHF 1'773'560.72 (33 Ja, 29 Nein, 12 Enthaltungen)
Sportamt	PG380100	Auf die Sparmassnahme "Verpachtung des Betriebes Freibad Lorraine" in der Höhe von CHF 95'500.00 ist zu verzichten. FIT-Liste IAFP (55 Ja, 15 Nein, 5 Enthaltungen)
Sportamt	PG380100	Auf die Erhöhung von Gebühren zu Lasten der Stadtberner Sportvereine ist zu verzichten. Die Erlöse sind entsprechend um CHF 90'000.00 auf CHF 7'436'496.00 zu reduzieren. (PG 380100 und 380200) (62 Ja, 9 Nein, 3 Enthaltungen)
Fachstelle für Migrations- und Rassismustfragen	PG390100	Auf die Streichung des Leistungsvertrags Comprendi mit Caritas Bern in der Höhe von CHF 50'000.- ist zu verzichten. FIT-Liste IAFP (55 Ja, 15 Nein, 4 Enthaltungen)

## Zu TVS:

Tiefbauamt	PG510300	Die Parkiergebühren sind zu erhöhen auf 3.30 Fr. Entsprechend ist das Budget um Fr. 0,5 Millionen aufzustocken. (31 Ja, 18 Nein, 22 Enthalten)
Direktionsstabsdienste	PG500500	Auf die Streichung der Verbilligung von ÖV Abonementen für IV Beziehende ist zu verzichten. Das Budget ist um 34'000CHF aufzustocken. (46 Ja, 17 Nein, 8 Enthalten)

## Zu FPI:

Fachstelle Beschaffung	PG600300	Die Weiterentwicklung von Submiss sei wiederaufzunehmen, womit im Budget 2022 der Betrag von CHF 132'328.00 für Abschreibungskosten wiederaufzunehmen ist. (40 Ja, 17 Nein, 13 Enthalten)
------------------------	----------	---

3. Er genehmigt die Vorlage und beantragt den Stimmberechtigten der Stadt Bern, folgende Beschlüsse zu fassen:

3.1. Die Stimmberechtigten beschliessen das Produktgruppen-Budget 2022 des Allgemeinen Haushalts für das Jahr 2022 mit einem Aufwand von Fr. 1 338 209 845.52, einem Ertrag von Fr. 1 286 447 209.25 und einem Aufwandüberschuss von Fr. 51 762 636.27. Sie legen die Steueranlage unverändert auf das 1,54-fache der für die Staatssteuern geltenden Einheitsansätze und die Liegenschaftssteuer unverändert auf 1,5 Promille des amtlichen Werts fest. (46 Ja, 21 Nein, 3 Enthalten)

3.2. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2022 der Sonderrechnung Tierpark für das Jahr 2022 mit einem Aufwand und Ertrag von je Fr. 9 375 666.00 und einem ausgeglichenen Ergebnis.

3.3. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2022 der Sonderrechnung Stadtentwässerung für das Jahr 2022 mit einem Aufwand von Fr. 38 873 287.62, einem Ertrag von Fr. 38 427 750.00 und einem Aufwandüberschuss von Fr. 445 537.62.

3.4. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2022 der Sonderrechnung Fonds für Boden- und Wohnbaupolitik für das Jahr 2022 mit einem Aufwand von Fr. 71 500 403.23, einem Ertrag von Fr. 112 568 075.13 und einem Ertragsüberschuss von Fr. 41 067 671.90.

3.5. Sie beschliessen das Produktgruppen-Budget 2022 der Sonderrechnung Entsorgung + Recycling für das Jahr 2022 mit einem Aufwand von Fr. 29 169 708.16, einem Ertrag von Fr. 28 010 909.00 und einem Aufwandüberschuss von Fr. 1 158 799.16.

(Ziffern 3.2-3.5: 49 Ja, 17 Nein, 4 Enthalten)

(48 Ja, 21 Nein, 0 Enthalten)

4. Er genehmigt die Botschaft an die Stimmberechtigten.

(48 Ja, 17 Nein, 4 Enthalten)

Namens des Stadtrats  
Der Präsident

24.09.2021

X *K. Rügsegger*

---

Signiert von: Kurt Rügsegger (Qualified Signature)

Die Ratssekretärin

24.09.2021

X *N. Bischoff*

---

Signiert von: Nadja Bischoff (Qualified Signature)